

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Особенности поздравления со свадьбой в русскоязычной, англоязычной и италияязычной блогосферах

Марковская Анна Сергеевна

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

E-mail: markovskaya_anna@yahoo.com

В современном мире значительный объем коммуникации производится при помощи новых технологий. Интернет давно стал средоточием информационного обмена, однако не меньшую роль сегодня он играет в коммуникации, направленной на поддержание контакта. Одним из частных проявлений этой функции становится отправка через социальные сети, электронную почту и блоги поздравлений со значимыми датами и событиями.

Среди последствий развития информационных технологий нельзя не отметить рост числа межкультурных коммуникационных взаимодействий. В то время как при осуществлении информационной коммуникации культурные различия относительно редко становятся заметными для ее участников и препятствуют достижению основной цели общения, то в случае с более «личными», направленными на поддержание эмоционального контакта коммуникативными актами они могут оказаться гораздо более значимыми. Это один из факторов, обуславливающих необходимость исследования особенностей реализации указанного типа общения в различных культурах. Кроме того, изучение современной речевой практики в значимых для культуры областях в контексте традиционных представлений о смысловом наполнении соответствующих областей позволяет сделать выводы о тенденциях в развитии той или иной национальной культуры.

В докладе представлены результаты сравнительного анализа поздравлений со свадьбой, осуществленных в русскоязычных, англоязычных и италияязычных блогах в период с 2009 по конец 2012 г. Исследованию были подвергнуты различные аспекты коммуникативного акта поздравления: характеристики его участников и их взаимоотношения, цели адресантов, содержание и оформление текста, а также сопровождающий его визуальный ряд.

В ходе исследования было установлено, среди прочего, что в англоязычной блогосфере большая часть поздравлений исходит от профессионалов, ведущих фотосъемки на свадьбах, в то время как в русской и итальянской большинство из них носят более личный характер, исходят от друзей и знакомых поздравляемых. Соответственно различаются и цели: информирование о собственной работе и поиск новых клиентов в первом случае, поддержание контакта в чистом виде – во втором.

При анализе визуального ряда, сопровождающего поздравления (фотографии, графические символы эмоций (смайлы), прочие изображения) было установлено, что он содержит как традиционные, стереотипические образы (такие как невеста в белом платье), так и не связанные с традицией и противоречащие ей мотивы.

Наконец, качественный и количественный анализ текстов поздравлений (в том числе способов именованя поздравляемых, пожеланий и так далее) позволил выявить как

значимые для всех трех групп элементы ассоциативного поля свадьбы, так и характеристики, получающие выражение только в одной или двух из рассмотренных культур.